BEKANNTMACHUNG MARKTERHEBUNG FÜR DIE DIREKTVERGABE VON

ARCHÄOLOGISCHER GRABUNG, DOKUMENTATION UND BERGUNG EINER BARACKE AUS DEM I. WELTKRIEG KÖNIGSPITZE, GEM. STILFS

01/2021 KAPITEL U05012.0155

13. LANDESDENKMALAMT AMT FÜR ARCHÄOLOGIE

FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENSBEKUNDUNG:
12.08.2021, 12:00 UHR

Die vorliegende Markterhebung wird von der einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV) Frau Mag. Dr. Karin Dalla Torre, MAS für das Amt für Archäologie der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol durchgeführt und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT DER MARKTSONDIERUNG.
DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG UND DER BEWERTUNG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.

AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL' AFFIDAMENTO DIRETTO DI

SCAVO ARCHEOLOGICO, DOCUMENTAZIONE E RECUPERO DI UNA BARACCA DELLA PRIMA GUERRA MONDIALE GRAN ZEBRÙ, COMUNE DI STELVIO

01/2021 CAPITOLO U05012.0155

13. SOPRINTENDENZA PROVINCIALE AI BENI CULTURALI UFFICIO BENI ARCHEOLOGICI

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:
12/08/2021, ORE 12:00

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Mag. Dr. Karin Dalla Torre, MAS per l'Ufficio Beni Archeologici della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ
IL SONDAGGIO DEL MERCATO. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE, LA VALUTAZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

Art. 1
Gegenstand der Vergabe

Die gegenständliche Verwaltung beabsichtigt, eine Markterhebung zum Zwecke der Direktvergabe aus der CPV-Kategorie 45112450-4 (Erdaushubarbeiten für archäologische Grabungen) durchzuführen, welche die Weiterführung der archäologischen Grabung und Dokumentation und die Bergung einer Baracke aus dem I. Weltkrieg auf der Königsspitze – Gemeinde Stilfs zum Gegenstand hat, um, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, die möglichen interessierten Subjekte zu ermitteln.

Gestützt auf Artikel 9 der Verfassung der italienischen Republik sorgt gemäß Landesgesetz vom 12. Juni 1975, Nr. 26 Art. 1 (Errichtung des Landesdenkmalamtes), Dekret des Landeshauptmanns vom 25. Juni 1996, Nr. 21 Art. 1 (Benennung und Aufgaben der Ämter der Südtiroler Landesverwaltung), Legislativdekret vom 22. Jänner 2004, Nr. 42 i.g.F. (Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter), D.M. Nr. 154/2017, Staatsgesetz vom 7. März 2001, Nr. 78 (Tutela del patrimonio storico della Prima guerra mondiale) und Ministerialdekret vom 4. Oktober 2002 (Tutela del patrimonio storico della Prima guerra mondiale), das Amt für Archäologie für den Schutz und die Aufwertung des kulturellen / archäologischen Erbes.

Auf der Königspitze befindet sich eine Holzbaracke (ca. 10,0 x 4,5 m), die im Jahr 1918 von Soldaten der K.K. Monarchie errichtet wurde. Zeitgenössichen Berichten zufolge befanden sich darin ein Offizierszimmer, eine Küche und ein Schlafraum für ca. 30 Soldaten. In letzter Zeit hat sich der Gletscher im Bereich des Gipfels rapide zurückgezogen, weshalb die Baracke akut vom Absturz bedroht ist.

In Folge dieses Umstandes hat sich das Amt für Archäologie im Sinne des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter (Gesetzesvertretendes Dekret vom 22.01.2004, Nr. 42) sowie im Sinne des Staatsgesetzes vom 7. März 2001, Nr. 78 (Tutela del patrimonio storico della Prima guerra mondiale) und des Ministerialdekretes vom 4. Oktober 2002 (Tutela del patrimonio storico della Prima guerra mondiale) entschlossen, Maßnahmen zur Grabung, Dokumentation und Bergung der Baracke zu setzen.

Art. 1
Oggetto dell'appalto

La presente Amministrazione intende espletare un'indagine di mercato per un affidamento diretto nella categoria CPV 45112450-4 (Lavori di scavo di siti archeologici), avente ad oggetto il proseguimento dello scavo archeologico e la documentazione e il recupero di una baracca della prima guerra mondiale sul Gran Zebrù – comune di Selvio, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati.

In attuazione dell'articolo 9 della Costituzione della Repubblica Italiana e secondo la legge provinciale del 12 giugno 1975, n. 26 art. 1 (Istituzione della Soprintendenza provinciale ai beni culturali), il Decreto del Presidente della Provincia del 25 giugno 1996, n. 21 art. 1 (Denominazione e competenze degli uffici della Provincia autonoma di Bolzano), il Decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 s.m.i. (Codice dei beni culturali e del paesaggio) e il D.M. n. 154/2017, Legge dello Stato del 7 marzo 2001, Nr. 78 (Tutela del patrimonio storico della Prima guerra mondiale) e D.M.del 4 ottobre 2002 (Tutela del patrimonio storico della Prima guerra mondiale) l'Ufficio Beni archeologici tutela e valorizza il patrimonio culturale / archeologico.

Sul Gran Zebrù si trova una baracca in legno (ca. 10,0 x 4,5 m) costruita nell'anno 1918 da soldati della Monarchia Austro-Ungarica. Secondo relazioni dell'epoca, al suo interno si trovavano una camera per ufficiali, una cucina e una camerata per ca. 30 soldati. Il rapido ritiro del ghiacciaio registrato nei ultimi tempi presso la cima del Gran Zebrù compromette gravemente la stabilità della baracca.

Per questo motivo l'Ufficio Beni archeologici ha deciso in attuazione del Codice dei beni culturali e del paesaggio (Decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 s.m.i.), della Legge dello Stato del 7 marzo 2001, Nr. 78 (Tutela del patrimonio storico della Prima guerra mondiale) e del D.M.del 4 ottobre 2002 (Tutela del patrimonio storico della Prima guerra mondiale) di intraprendere attività di scavo, documentazione e recupero della baracca.

Die archäologische Untersuchung der Baracke trägt zu einer wesentlichen Bereicherung der Kenntnisse zur Befestigung und Sicherung der Bergipfel sowie zum Alltagsleben der Soldaten an der Front in der Ortlerregion während des I. Weltkrieges bei.

Die Baracke wird künftig zusammen mit den geborgenen Funden einem breiten Publikum in einer Dauerausstellung präsentiert.

CPV-Kategorie
45112450-4 - Erdaushubarbeiten für archäologische Grabungen.

SOA-Kategorie
OS25 Klasse unter 150.000 €: Archäologische Grabungen.

L'indagine archeologica della baracca apporta a un significativo contributo alle conoscenze dei sistemi di fortificazione e degli impianti per la sicurezza delle cime e della vita quotidiana dei soldati al fronte nella zona dell'Ortles durante la prima guerra mondiale

E' inoltre prevista in futuro l'esposizione della baracca e degli altri reperti rinvenuti nell'ambito di una mostra permanente aperta a un vasto pubblico.

Categoria CPV
45112450-4 - Lavori di scavo di siti archeologici.

Categoria SOA
OS25 classe infra 150.000 €: scavi archeologici.

Art. 2
Beschreibung der Leistungen

Die Arbeiten betreffen die archäologische Ausgrabung auf der **Königspitze (3.859 m ü.M.), Gp. 2699/1, K.G. Stilfs** (siehe Lageplan Anlage 1).

Bei der archäologischen Grabung wird das Innere der Baracke mit Heizkanonen aufgeschmolzen, dokumentiert und die Funde geborgen.

Aufgrund der idealen Erhaltungsbedingungen im Eis ist mit einer Vielzahl an organischen Funden zu rechnen. Im Zuge der archäologischen Grabung wird die Baracke abgebaut und zu Tal gebracht.

Die in den Jahren 2015, 2016, 2017, 2018, 2019 und 2020 durchgeführten archäologischen Untersuchungen sollen in diesem Jahr mit der Bergung der Baracke abgeschlossen werden.

Die archäologische Dokumentation umfasst folgende Leistungen:

- Archäologische Grabung, Aufschmelzen des Innenraumes und fotografische Dokumentation (in Absprache mit der Leitung der Arbeiten auch Video), grafische und topografische Dokumentation des archäologischen Befundes.

- Abbau der Baracke in Einzelteile samt Dokumentation, sodass sie für eine spätere museale Präsentation wieder originalgetreu zusammengebaut werden kann.

Art. 2
Descrizione delle prestazioni

I lavori hanno per oggetto lo scavo archeologico sul **Gran Zebrù (3.859 m s.l.m.), (p.f. 2699/1, C.C. Stelvio** (vedi planimetria allegato 1).

Durante l'indagine archeologica l'interno della capanna verrà scongelato con cannone riscaldante, verrà documentato e saranno recuperati i reperti.

Grazie alle ideali condizioni di conservazione nel ghiaccio è plausibile la possibilità di ritrovare un grande quantitativo di reperti organici. Durante lo scavo archeologico la baracca viene smontata e portata a valle.

Con il recupero della baracca si prevede di concludere quest' anno l'indagine archeologica condotta negli anni 2015, 2016, 2017, 2018, 2019 e 2020.

La documentazione archeologica prevede le seguenti prestazioni:

- Scavo archeologico, scioglimento del ghiaccio all'interno, documentazione fotografica (su indicazione della direzione lavori anche video), grafica e topografica delle evidenze archeologiche.

- Smontaggio della baracca in singole parti compreso la documentazione per rendere possibile la ricostruzione originale nell'ambito di una presentazione museale.

- Die Vorgehensweise bei der archäologischen Grabung (händische Arbeit, händische Feinarbeit, Dokumentation) wird vom Amt für Archäologie vorgegeben.

- Wöchentlich ein schriftlicher Bericht über die erzielten Resultate mit detaillierter Auflistung der geleisteten Arbeitsstunden.

- Wöchentliche Übermittlung der Digitalaufnahmen über Ajaris (siehe Richtlinien Anlage 2).

- Erstellen des Maßnahmenblattes des Amtes für Archäologie (FSR) vollständig in allen seinen Teilen.

Nach Abschluss der archäologischen Grabung muss innerhalb von drei Monaten dem Amt für Archäologie folgende Dokumentation abgegeben werden:

- **Ergebnisblatt** (Anlage 3) mit zusammenfassender wissenschaftlicher Bewertung der Ergebnisse (max. 10.000 Zeichen inkl. Leerzeichen), einem Übersichtsplan (relevante stratigraphische Einheiten, Phasengliederung) und zwei für die Grabung aussagekräftige Abbildungen.
- **Vollständiger Bericht** (Gesamtdarstellung der Maßnahme und der stratigraphischen Einheiten (Text, Fotos, Graphik).
- **Grabungstagebuch.**
- **Protokollblätter** und Liste **der stratigraphischen Einheiten mit Matrix.**
- **Pläne** (Übersichtsplan, Detailpläne) und **Profile.**
- **Technische Daten** (Geräte, Software, Programme).
- **Vermessungsunterlagen.**
- **Fotodokumentation** (Die Bilder im RAW-Format sind mit derselben Bezeichnung wie in Ajaris auf einem Datenträger im Amt für Archäologie abzugeben.).
- **Listen** der registrierten Funde, Proben, Pläne, usw.
- **Inventarisierte Funde** mit Inventartabelle.

- Le procedure da seguire nello scavo (scavo a mano, scavo a mano di fino compresa attività di documentazione sul cantiere compresa) saranno indicate dall'Ufficio Beni archeologici.

- Relazione scritta settimanale sui risultati ottenuti compreso un consuntivo dettagliato delle ore lavorative.

- Trasmissione settimanale delle immagini digitali con Ajaris (vedi linee guida allegato 2).

- Compilazione in ogni sua parte del foglio d'intervento dell'Ufficio Beni archeologici (FSR).

Entro tre mesi dalla conclusione dello scavo archeologico deve essere consegnata all'Ufficio Beni archeologici tutta la seguente documentazione:

- **Foglio di risultato** (allegato 3) con sintetica valutazione scientifica dei risultati (massimo 10.000 caratteri spazi inclusi), una pianta dell'insieme (unità stratigrafiche rilevanti, suddivisione in fasi) e due foto significative dello scavo.
- **Relazione completa** (presentazione generale dell'intervento e delle unità stratigrafiche (testo, foto, e disegni).
- **Diario di scavo.**
- **Schede ed elenco delle unità stratigrafiche con Matrix.**
- **Tavole** (pianta generale, piante dettagliate) e **sezioni**
- **Dati tecnici** (strumenti, software, programmi).
- **Documentazione dei rilievi.**
- **Documentazione fotografica** (le immagini in formato RAW devono essere consegnate con lo stesso nome del file usato in Ajaris su un supporto tecnico all'Ufficio Beni archeologici).
- **Elenchi** dei reperti registrati, campioni, tavole, ecc.
- **Reperti inventariati** con tabella inventariale.

Art. 3
Teilnahmeanforderungen

Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art. 45 GvD 50/2016.

Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

Art. 3
Requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- Sie müssen im **Handelsregister** für Tätigkeiten eingetragen sein, welche gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit den vergabegegenständlichen Arbeiten stehen;

- die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016 i.g.F.;

- die **besonderen Anforderungen** gemäß Art. 84 GvD Nr. 50/2016 i.g.F. erfüllen;

- Sie müssen alle Voraussetzungen laut GvD 50/2016, GvD 42/2004 und MD 154/2017erfüllen, um archäologische Grabungen durchführen zu dürfen.

Die Kategorie OS25 unterliegt der Sondergesetzgebung hinsichtlich der Kulturgüter gemäß Art. 146 und 148 des GvD. 50/2016 i.g.F. und Legislativdekret vom 22. Jänner 2004, Nr. 42 i.g.F. Für diese Kategorie ist in jedem Fall die Qualifizierung in der entsprechenden Kategorie gemäß Art. 4 Abs. 2 und Art. 12 des Ministerialdekrets vom 22. August 2017, Nr. 154 erforderlich, unabhängig vom prozentuellen Anteil, den der Wert der Eingriffe an den geschützten Gütern am Gesamtauftrag hat.
Für diese Kategorien findet das Rechtsinstitut der Nutzung der Kapazitäten Dritter keine Anwendung gemäß Art. 146 Abs. 3 des GvD 50/2016 i.g.F.

Die Teilnehmer, die nicht die SOA-Qualitätszertifizierung besitzen, müssen folgende technisch-organisatorischen Anforderungen gemäß Art. 90 DPR Nr. 207/2010 erfüllen:

a) Betrag von gleichartigen Bauleistungen, die im Fünfjahreszeitraum vor der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung direkt und mindestens in Höhe des abzuschließenden Vertragsbetrags für öffentliche Verwaltungen oder Private ausgeführt wurden, nachweisbar durch Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten;

b) Gesamtspesen für Angestellte in Höhe von mindestens fünfzehn Prozent des Betrags der Bauleistungen, die im Fünfjahreszeitraum vor der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung ausgeführt wurden; liegt das Verhältnis zwischen obigen Kosten und den ausgeführten Bauleistungen darunter, wird der Betrag der Bauleistungen fiktiv im Verhältnis gekürzt, so dass der verlangte Prozentsatz wiederhergestellt wird: der so fiktiv gekürzte Betrag gilt als Nachweis für

- Essere iscritto al **registro delle imprese** per attività coerenti ai lavori oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016;

- **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

- **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 84, D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

- essere abilitati ad eseguire scavi archeologici ai sensi del D.Lgs. n. 50/2016, D.Lgs. n.42/2004 e del D.M. n. 154/2017.

La categoria OS25 è soggetta alla disciplina speciale relativa ai beni culturali ai sensi degli artt. 146 e 148, D.Lgs.n. 50/2016 s.m.i. e il Decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 s.m.i.
Per tale categoria è sempre necessaria la qualificazione nella categoria di riferimento di cui all'articolo 4 comma 2 e all'articolo 12 del Decreto Ministeriale del 22 agosto 2017, n. 154, a prescindere dall'incidenza percentuale che il valore degli interventi sui beni tutelati assume nell'appalto complessivo.
Per tali categorie non trova applicazione l'istituto dell'avvalimento ex art. 146 comma 3 D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i.

I concorrenti che non siano in possesso di attestazione di qualificazione SOA, devono essere in possesso dei requisiti di ordine tecnico-organizzativo di cui all'art. 90, D.P.R n. 207/2010, come richiesti di seguito:

a) importo dei lavori analoghi eseguiti direttamente nel quinquennio antecedente la data di pubblicazione del presente avviso non inferiore all'importo del contratto da stipulare, a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse;

b) costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al quindici per cento dell'importo dei lavori eseguiti nel quinquennio antecedente la data di pubblicazione dell´avviso; nel caso in cui il rapporto tra il suddetto costo e l'importo dei lavori sia inferiore a quanto richiesto, l'importo dei lavori è figurativamente e proporzionalmente ridotto in modo da ristabilire la percentuale richiesta; l'importo dei lavori così figurativamente ridotto vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui alla lettera a);

die Erfüllung der Anforderungen gemäß Buchstabe a).

c) Geeignete technische Ausrüstung für die Durchführung der Arbeiten

Der einzelne Wirtschaftsteilnehmer kann gemäß Art. 92 Abs. 1 DPR Nr. 207/2010 an der Direktvergabe teilnehmen, wenn er die wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen für die **überwiegende Kategorie über den Gesamtbetrag der Arbeiten** erfüllt oder wenn er die Anforderungen für die überwiegende Kategorie und für die Kategorien der getrennt auszuführenden Arbeiten über die einzelnen Beträge erfüllt. Die Anforderungen für Kategorien getrennt auszuführender Bauarbeiten, die der einzelne Wirtschaftsteilnehmer nicht erfüllt, muss er über die überwiegende Kategorie erfüllen.

Der einzelne Wirtschaftsteilnehmer muss bei sonstigem Ausschluss den Anteil der Leistung angeben, den er mittels Unterauftrag zu vergeben beabsichtigt, im Falle, dass die **Untervergabe** zwecks Erfüllung der Qualifikationsanforderungen **erforderlich** ist.

Die normativen und wirtschaftlichen Arbeitsbedingungen dürfen jene des vergleichsweise repräsentativsten Kollektivvertrages für das Baugewerbe in der Provinz Bozen nicht unterschreiten vgl. Durchschnittswerte M.D., Nr. 26 vom 22. Mai, 2020 Provinz Bozen.

c) adeguata attrezzatura tecnica.

L'operatore economico singolo, ai sensi dell'art. 92 comma 1, del d.p.r. 207/2010, può partecipare alla procedura di affidamento diretto qualora sia in possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi relativi alla **categoria prevalente per l'importo totale dei lavori**, ovvero qualora sia in possesso dei requisiti relativi alla categoria prevalente e alle categorie scorporabili per i singoli importi. I requisiti relativi alle lavorazioni scorporabili non posseduti dall'operatore economico singolo devono da questo essere posseduti con riferimento alla categoria prevalente.

L'operatore economico singolo ha l'obbligo di indicare, a pena di mancata selezione, la quota di prestazione che intende subappaltare, nel caso in cui il **subappalto** sia **necessario** per documentare il possesso dei requisiti di partecipazione richiesti dal presente articolo.

Le condizioni di lavoro normative ed economiche non possono essere inferiori a quelle previste dal corrispondente contratto collettivo più rappresentativo per il settore edile nella Provincia Autonoma di Bolzano cfr. valori medi DM, nr. 26 del 22. Maggio 2020 Provincia di Bolzano.

Art. 4
Ausführungsbedingungen

Die Anzahl der Mitarbeiter/-innen des archäologischen Grabungsteams, das bei der Durchführung der Grabung eingesetzt wird, ist auf **2** festgelegt:
zwei Archäologen (Ausbildung: universitärer Studientitel in Archäologie, einschlägige Erfahrung im Bereich archäologischer Untersuchungen im Gletschergebiet).

Für die archäologische Grabung und Bergung der Baracke sind insgesamt 25 Tage vorgesehen:
10 Tage Aufschmelzen
9 Tage Bergen der Baracke
6 Tage Vor- und Nachbearbeitung im Tal

Die in Einzelteile zerlegte Baracke wird vom Hubschrauber in mehreren Flügen von der

Art. 4
Modalità di esecuzione

Il numero dei/lle collaboratori/trice del team di scavo archeologico da impiegare nello scavo archeologico ammonta a **2**:
due archeologi (titolo di studio universitario in archeologia, specifica esperienza nelle indagini archeologiche in zone d'alta montagna coperte da ghiaccio).

Per lo scavo archeologico e il recupero della baracca sono previsti complessivamente 25 giorni:
10 giorni scioglimento del ghiaccio sulla cima
9 giorni recupero della baracca
6 giorni preparazione e elaborazione finale dello scavo in valle.

La baracca smontata in singole parti viene trasportata con più voli dal Gran Zebrù nel

Königspitze ins Tal transportiert (Hubschrauberlandeplatz Talstation Kanzellift / Sulden).

fondovalle (base per elicotteri presso la stazione a valle del Kanzellift/ Solda).

Die Zwischenlagerung der Teile am Hubschrauberlandeplatz wird auf einen möglichst kurzen Zeitraum beschränkt und wurde von der Agentur Landesdomäne genehmigt (Prot. Nr. 533786 vom 12.07.2021, Anlage 4).

Il deposito temporaneo delle parti della baracca viene limitato a un lasso di tempo più breve possibile ed è stato autorizzato dall'Agenzia Demanio Provinciale (prot. n. 533786 del 12.07.2021, Allegato 4).

Der „Ortler Sammlerverein Erster Weltkrieg" hat sich verpflichtet, die Einzelteile der Baracke nach Möglichkeit jeweils unmittelbar nach Anlieferung durch den Hubschrauber vom Landeplatz abzutransportieren und in Sulden, Hauptstrasse Nr. 55, ordnungsgemäß zu verwahren (Prot. Nr. 506697 vom 01.07.2021, Anlage 5).

Il "Ortler Sammlerverein Erster Weltkrieg" s'impegna di rimuovere le parti della baracca se possibile direttamente dopo l'atterraggio dell'elicottero dalla base per elicotteri e di conservarle correttamente a Solda, Via Principale, nr. 55 (prot. n. 506697 del 01.07.2021, Allegato 5).

Sollte es infolge widriger Witterungsbedingungen notwendig sein, die Baustelle ab- und wieder aufzubauen bzw. sollte das Projekt erst im Jahr 2022 wieder in Angriff genommen und abgeschlossen werden können, so sind dafür Zusatzkosten vorgesehen. Der zusätzliche Betrag darf nur bei Eintreten dieser Situation und in Absprache mit der Grabungsleitung in Anspruch genommen werden (Option nach Art. 48, Abs. 2, Buchst. a) des LG Nr. 16/2015).

Sono previsti costi aggiuntivi nel caso in cui, a causa di condizioni meteorologiche avverse, fosse necessario smontare e nuovamente rimontare il cantiere e se il progetto dovesse essere ripreso e concluso solo nel 2022. Si potrà ricorrere all'importo aggiuntivo solo nel caso in cui si verificassero le sopracitate evenienze e in accordo con la direzione lavori (Opzione ai sensi dell'art. 48, comma 2 lett. a) della LP n. 16/2015).

Dieser Betrag (Zusatzkosten) ist demselben prozentuellen Abschlag unterworfen wie der Betrag der Arbeiten (Betrag der Vergabe, Punkt 1).

Questo importo (costi aggiuntivi) è ridotto della stessa percentuale prevista per l'importo dei lavori (importo dell'appalto, punto 1)

Die Zusatzkosten umfassen folgende Arbeiten:
4 Tage Vor- und Nachbereitung im Tal
4 Tage Gipfeleinsatz zum Auf- und Abbau der Baustelle
5 Tage Zusätzliches Aufschmelzen

I costi aggiuntivi includono le seguenti attività:
4 giorni preparazione ed elaborazione finale dello scavo in valle
4 giorni intervento sulla cima per smontaggio e rimontaggio del cantiere
5 giorni ulteriore intervento per lo scioglimento del ghiaccio

25 % des Betrages für die archäologische Grabung sind für die endgültige Ausarbeitung der Grabungsdokumentation vorgesehen.

Il 25 % dell'importo complessivo per gli scavi archeologici é riservato al postscavo.

Für die Sicherung der Baustelle, der Grabungsarbeiten und der Bergung der Baracke wurde vom Sicherheitskoordinator Dr. Ing. Ivan Stuflesser ein Sicherheits- und Koordinierungsplan (Prot. Nr. 317509 vom 28.04.2021, Anlage 6) erstellt, welcher die Kosten für die Sicherheit festgelegt.

Per la messa in sicurezza del cantiere, lo scavo e il recupero della baracca il coordinatore per la sicurezza Dr. Ing. Ivan Stuflesser ha predisposto un piano di sicurezza e coordinamento (prot. n. 317509 del 28.04.2021, allegato 6), che stabilisce i costi della sicurezza.

Sämtliche für die Durchführung der archäologischen Grabung und Bergung der Baracke notwendigen Hubschrauberflüge werden vom Amt für Archäologie beauftragt.

Tutti i voli di elicotteri necessari per eseguire lo scavo archeologico e il recupero della baracca vengono incaricati dall'Ufficio Beni archeologici.

Auf Weisung der Leitung der Arbeiten kann während der Ausführung der Arbeiten in Abhängigkeit der gegebenen Grabungssituation die Anzahl der Arbeitskräfte erhöht oder verringert werden.

In corso d'opera in base alla situazione dello scavo e su indicazione della direzione lavori il numero dei collaboratori / delle collaboratrici può essere modificato.

Es müssen alle technischen Spezifikationen und Vertragsklauseln der Mindestumweltkriterien (MUK), festgelegt mit Dekret des „Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare", berücksichtigt werden, mit besonderem Bezug auf Grabungen und Verfüllungen (2.5 technische Baustellenspezifikationen, 2.5.5 Aushubarbeiten und Verfüllungen, genehmigt mit Ministerialdekret vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht in der Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Nr. 259 vom 07.11.2017).

Vanno rispettate le specifiche tecniche di base e le condizioni contrattuali contenute nei criteri ambientali minimi (CAM) determinati con Decreto del "Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare" con particolare riferimento a scavi e rinterri (2.5 Specifiche tecniche del cantiere, 2.5.5 Scavi e rinterri approvato con Decreto Ministeriale 11 ottobre 2017, in Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Generale n. 259 del 7 novembre 2017).

Es müssen alle Vorgaben des Amtes für den Nationalpark Stilfserjoch laut Schreiben (Prot. Nr. 313992 vom 27.04.2021, Anlage 7) und von der Agentur Landesdomäne (Prot. Nr. 470358 vom 21.06.2021, Anlage 8) befolgt werden.

Sono da osservare tutte le direttive dell'Ufficio Parco Nazionale dello Stelvio secondo lettera (prot. n. 313992 del 27.04.2021, allegato 7) e della Agenzia Demanio Provinciale (prot. n. 470358 del 21.06.2021, allegato 8).

Das für die Durchführung und Sicherung der archäologischen Grabung und Bergung der Baracke erforderliche Verbrauchsmaterial, Gebrauchsmaterial, Geräte, Maschinen und alle Mieten gehen zu Lasten des beauftragen Wirtschaftsteilnehmers.

Il materiale di uso e consumo, le apparecchiature, le macchine e tutti gli affitti necessari per l'effettuazione e messa in sicurezza dello scavo archeologico e recupero della baracca sono a carico dell'operatore economico incaricato.

Das für die definitive Lagerung der Funde erforderliche Verpackungsmaterial wird bei Bedarf vom Amt für Archäologie zur Verfügung gestellt.

Il materiale da l'imballaggio necessario per l'immagazzinamento definitivo dei reperti viene messo a disposizione su richiesta dell'Ufficio Beni archeologici.

Die erstellte Dokumentation ist Eigentum der Autonomen Provinz Bozen; jedwede Veröffentlichung muss im Einverständnis mit dem Amt für Archäologie der Autonomen Provinz Bozen erfolgen.

Tutta la documentazione prodotta è di proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano; quindi qualsiasi tipo di pubblicazione non può avere luogo senza il consenso della Provincia Autonoma di Bolzano.

Der/die Wirtschaftsteilnehmer/-in verpflichtet sich den „Verhaltenskodex für das Landespersonal" laut Beschluss der Landesregierung vom 28. August 2018, Nr. 839 zu befolgen und ist unter der Internetadresse verfügbar:

http://www.provinz.bz.it/willkommenspaket/verhaltenskodex.asp

L'operatore/trice economico/a si impegna a rispettare il "Codice di Comportamento dei pubblici dipendenti" secondo delibera della Giunta provinciale del 28 agosto 2018, n. 839, consultabile all'indirizzo internet:

http://www.provincia.bz.it/pacchetto-benvenuto/codice-obblighi-servizio.asp

Der Auftragnehmer ist direkt für sämtliche Schäden und Nachteile jeglicher Art verantwortlich, die Personen und Gütern der Vergabestelle und Dritten während der Leistungsausführung egal aus welchem Grund entstehen, wobei er im Falle eines Unglücks oder

L'affidatario è direttamente responsabile di tutti i danni ed inconvenienti di qualsiasi natura che si dovessero verificare tanto alle persone ed alle cose della stazione appaltante, quanto a terzi, nel corso dell'esecuzione della prestazione qualunque ne sia la causa, rimanendo inteso che, in caso di disgrazia

bei Unfällen den gänzlichen Schadenersatz ohne das Recht auf Entschädigungen vornehmen muss und sich ferner verpflichtet, die Vergabestelle von etwaigen Schadenersatzansprüchen Dritter zu entbinden und schadlos zu halten.

In diesem Zusammenhang hat der Auftragnehmer eine Versicherung für Risiken bei der Ausführung der Arbeiten abzuschließen. Das Unternehmen ist in jedem Fall verpflichtet, darüberhinausgehende Schäden zu ersetzen.

od infortuni, esso deve provvedere al completo risarcimento dei danni e ciò senza diritto a ricompensi, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne la stazione appaltante da ogni pretesa di danni contro di essa eventualmente rivolta da terzi.

A tal riguardo l'affidatario deve stipulare apposita polizza assicurativa per rischi di esecuzione delle attività oggetto del presente contratto. L'impresa sarà comunque tenuta a risarcire i danni eccedenti il predetto massimale.

Art. 5
Ort der Ausführung - Lokalaugenschein:

Königspitze (3.859 m ü.M.), **Gp. 2699/1, K.G. Stilfs** (siehe Lageplan Anlage 1).

Talstandort: Hubschrauberlandeplatz Talstation des Kanzelliftes / Sulden (Gpp. 2809, 3198/1, K.G. Stilfs)

Aufgrund der schweren Zugänglichkeit der Fundstelle und der Abhängigkeit von klimatischen Bedingungen ist kein Lokalaugenschein vorgesehen. Mit der Teilnahme bestätigt der Wirtschaftsteilnehmer die Zone in Bezug auf Topografie, Zugänglichkeit, Archäologie und Geschichte zu kennen.

Art. 5
Luogo di esecuzione - sopralluogo:

Gran Zebrù (3.859 m.s.l.m), **p.f. 2699/1, C.C. Stelvio** (vedi planimetria allegato 1).

Base a valle: base per elicotteri presso la stazione a valle del Kanzellift / Solda (pp.ff. 2809, 3198/1, C.C. Stelvio)

Non è previsto alcun sopralluogo dal momento che l'accesso al luogo di ritrovamento è difficoltoso e le condizioni metereologiche incerte.
Con la sua partecipazione l'operatore economico conferma di conoscere topografia, condizioni di accessibilità, archeologia e storia della zona.

Art. 6
Arbeitssicherheit

Das Amt für Archäologie hat für die Durchführung des Projekts den Sicherheitskoordinator Dr. Ing. Ivan Stuflesser beauftragt, welcher einen Sicherheits- und Koordinierungsplan erstellt hat (Prot. Nr. 317509 vom 28.04.2021, Anlage 6).

Die Sicherheitskosten belaufen sich laut Sicherheits- und Koordinierungsplan einschließlich der Zusatzarbeiten auf insgesamt 41.122,72 €.

Die Arbeitssicherheit wird mit GvD Nr. 81/2008 (Einheitstext Arbeitssicherheit) geregelt und es müssen die Unterlagen nach folgendem Ablaufdiagramm erstellt werden:

Arbeitssicherheit bei archäologischen Grabungen

Mehr als 1 ausführendes Unternehmen

Art. 6
Sicurezza lavoro

L'Ufficio Beni archeologici ha incaricato per lo svolgimento del progetto il coordinatore per la sicurezza Dr. Ing. Ivan Stuflesser, che ha steso il piano di sicurezza e coordinamento (prot. n. 317509 del 28.04.2021, allegato 6).

Le spese per la sicurezza ammontano secondo il piano di sicurezza e coordinamento compresi i costi aggiuntivi a 41.122,72 €.

La sicurezza sul lavoro è disciplinata dal D.Lgs. n. 81/2008 (Testo unico sicurezza sul lavoro) e si richiede la documentazione secondo il seguente diagramma di flusso:

Sicurezza sul lavoro per scavi archeologici

Più imprese esecutrici

DUVRI (Anlage 9) wird jeder Firma beim ersten Auftrag im Kalenderjahr gesendet und muss unterzeichnet dem Amt übergeben werden, wird dann vom Amt gegengezeichnet

Vordruck A7 - Niederschrift über die Mitteilung der Risiken (mit ortspezifischen Risiken) wird vom Sicherheitskoordinator ausgefüllt beim Auftrag an das Unternehmen übermittelt; wird vom Unternehmen und vom Amt unterzeichnet

Sicherheits-Koordinierungsplan wird vom Sicherheitskoordinator erstellt (Anlage 4)

POS

DVR

Vordruck A3 - Baustelle ≥ 200 MT - oder besondere Risiken – Eigenerklärung tech. Berufliche Leistungsfähigkeit

Vordruck A5 – Baustelle ≥ 200 MT - Überprüfung tech. Berufliche Leistungsfähigkeit - Unternehmen Überprüfung technisch-fachliche Eignung durch das Amt

Vordruck A6 – Baustelle – RUP Übermittlung an die zuständige Körperschaft
Wird vom Sicherheitskoordinator an das Unternehmen geschickt und vom Unternehmen ausgefüllt und unterzeichnet dem Amt übermittelt

Vordruck B7 - Erklärung des Auftragsnehmers über die erfolgte Überprüfung der technisch-fachlichen Eignung des Unterauftragsnehmers
Wird vom Sicherheitskoordinator an das Unternehmen geschickt und vom Unternehmen ausgefüllt und unterzeichnet dem Amt übermittelt

Vordruck A9 – Baustelle - Vorankündigung im Sinne des Art. 99 GvD 81/08
Wird vom Sicherheitskoordinator durchgeführt

Protokoll der Übergabe der Arbeiten (Anlage 10) zwei Originale und eine Kopie (das Original des Amtes mit Stempelmarke 16,00 €)
Wird vom Amt, dem Sicherheitskoordinator und Unternehmen ausgefüllt und unterzeichnet

Die aktuellen Vordrucke für die Arbeitssicherheit sind im elektronischen Format unter dieser Internetadresse verfügbar:
http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/Vordrucke-fuer-die-Ausfuehrungsphase-Arbeiten.asp

Il documento unico di valutazione dei rischi da interferenze DUVRI (allegato 9) viene inviato a tutte le ditte ogni anno col primo incarico e deve essere riconsegnato firmato all'ufficio, che lo controfirma

Modello A7 – Cantiere - Verbale informazioni rischi (rischi specifici esistenti nell'ambiente in cui si svolge la prestazione) viene redatto dal coordinatore della sicurezza, consegnato al momento dell'incarico all'impresa e firmato dall'ufficio insieme all'impresa

Stesura del piano di sicurezza e coordinamento (allegato 4) da parte del coordinatore della sicurezza

POS

DVR

Modello A3 – Cantiere ≥ 200 UG o rischi particolari – Autocertificazione requisiti tecnico- professionali

Modello A5 Cantiere ≥ 200 UG – Verifica idoneità requisti tecnico professionali - imprese
Verifica idoneità tecnico professionale dell'impresa da parte dell'ufficio

Modello A6 – Cantiere – RUP trasmissione ad amministrazione competente
Viene consegnato dal coordinatore della sicurezza all'impresa e viene compilato, firmato dall'impresa e inviato all'ufficio

Modello B7 – Cantiere – Dichiarazione appaltatore verifica idoneità tecnico- professionale del subappaltatore
Viene consegnata dal coordinatore della sicurezza all'impresa e viene compilata, firmata dall'impresa e inviata all'ufficio

Modello A9 – Cantiere – Notifica preliminare art. 99 D. Lgs. 81/08
Viene eseguita dal coordinatore della sicurezza

Verbale di consegna dei lavori (allegato 10)
Due originali e una copia (originale dell'ufficio con marca da bollo da 16,00 Euro)
Viene compilato e firmato dall'ufficio, dal coordinatore della sicurezza e dall'impresa.

I modelli attuali per la sicurezza sul lavoro sono disponibili in formato elettronico e consultabili a questo indirizzo internet:
http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/modulistica-fase-di-esecuzione_L.asp

Es sind alle Maßnahmen und Verordnungen des Staates und der Landesregierung aufgrund des Notstandes COVID-19 im Bereich Arbeitsschutz und Gesundheit einzuhalten und zu befolgen.

Nel campo della sicurezza sul lavoro e della salute sono da osservare tutte le misure e le disposizioni dello Stato e della Giunta Provinciale connesse all'emergenza COVID-19.

Art. 7
Geschätzter Betrag

Die Ausschreibung wird mit Mitteln der Vergabestelle finanziert.

Option nach Art. 48, Abs. 2, Buchst. a) des LG Nr. 16/2015:

Im Falle widriger Witterungsbedingungen sieht das Projekt Zusatzkosten vor (Kostenschätzung, Punkt 2). Dieser zusätzliche Betrag kann nur in Absprache mit der Grabungsleitung in Anspruch genommen werden. Andernfalls stehen die Mittel der Zusatzkosten dem Amt auf dem Haushaltskapitel wieder zur Verfügung.

Es liegen keine Rahmenvereinbarungen der AOV (Sammelbeschaffungsstelle des Landes) in Bezug auf archäologische Grabungen vor.

Art. 7
Importo stimato

L'appalto è finanziato con fondi della stazione appaltante.

Opzione ai sensi dell'art. 48, comma 2 lett. a) della LP n. 16/2015:

Nel caso di avverse condizioni meteorologiche il progetto prevede costi aggiuntivi (stima dei costi, punto 2). Si può ricorrere a tale importo aggiuntivo solo in accordo con la direzione lavori. Altrimenti i fondi stanziati per i costi aggiuntivi tornano nuovamente a disposizione dell'Ufficio nel capitolo di bilancio.

Non esistono convenzioni-quadro stipulate da ACP, (soggetto aggregatore provinciale) riguardo a scavi archeologici.

KOSTENSCHÄTZUNG – STIMA DEI COSTI					
Nr.	Pos. Nr.	Denominazione Bezeichnung	Quantità Menge	Prezzo unitario Einheits-preis	Prezzo totale (Qu x prezzo) Gesamtpreis (Menge x Preis)
		Scavi archeologici - Archäologische Grabungen			
1		Importo lavori per l'indagine archeologica e il recupero della baracca compreso tutti i materiali di uso e consumo e le apparecchiature - a CORPO Betrag der Arbeiten für die archäologisch Untersuchung und Bergung der Baracke inklusive dem gesamten Gebrauchs- und Verbrauchsmaterial und Geräte - PAUSCHAL	1	31.670,00 €	31.670,00 €
2		Importo lavori aggiuntivo nel caso di smontaggio e montaggio del cantiere per motivi gravi (l'importo è ridotto nella stessa misura percentuale dell'importo lavori sotto punto 1) – *Opzione ai sensi dell'art. 48, comma 2 lett. a) della LP n. 16/2015* Zusatzbetrag der Arbeiten bei zusätzlichem Ab- und Aufbau der Baustelle wegen widriger Verhältnisse (der Betrag ist demselben prozentuellen Abschlag unterworfen wie der Betrag der Arbeiten unter Punkt 1) - *Option nach Art. 48, Abs. 2, Buchst. a) des LG Nr. 16/2015*	1	22.675,28 €	22.675,28
Totale lavori senza oneri per la sicurezza – Summe Arbeiten ohne Kosten für die Sicherheit					54.345,28 €

Oneri per la sicurezza / Kosten für die Sicherheit					
1		Oneri per la sicurezza secondo il piano di sicurezza e coordinamento – Kosten für die Sicherheit laut Sicherheits- und Koordinierungsplan	1	24.181,36 €	24.181,36 €
2		Oneri per la sicurezza aggiuntivi secondo piano di sicurezza e coordinamento nel caso di smontaggio e montaggio del cantiere per motivi gravi – *Opzione ai sensi dell'art. 48, comma 2 lett. a) della LP n. 16/2015* Zusatzkosten für die Sicherheit laut Sicherheits- und Koordinierungsplan bei zusätzlichem Ab- und Aufbau der Baustelle wegen widriger Verhältnisse - *Option nach Art. 48, Abs. 2, Buchst. a) des LG Nr. 16/2015*	1	16.941,36	16.941,36
Somma oneri per la sicurezza – Summe Kosten für die Sicherheit					41.122,72 €
IMPORTO COMPLESSIVO - GESAMTBETRAG DER ARBEITEN					95.468,00 €

Der Sicherheitskoordinator hat den „Bergführer und den technischen Support" unter die Kosten für die Sicherheit laut GvD Nr. 81/2008 eingefügt, die keinem Preisabschlag unterworfen sind.

Il coordinatore della sicurezza ha inserito per competenza la "guida alpina e il supporto tecnico" tra i costi della sicurezza ai sensi del D.Lgs. 81/08, che non sono soggetti a ribasso.

Gemäß Art. 23, Abs. 16, des GvD 50/2016 i.g.F. wurden in der Ausschreibungssumme die Kosten für die Arbeitskraft laut Tabellen des „Ministero del lavoro e delle politiche sociali" für das Baugewerbe der Autonomen Provinz Bozen berücksichtigt vgl. Durchschnittswerte MD, Nr. 26 vom 22. Mai, 2020 Provinz Bozen.

Ai sensi dell'art. 23, comma 16, del D.lgs. 50/2016 nell'importo posto a base di gara sono stati considerati i costi della manodopera in base alle tabelle del Ministero del lavoro e delle politiche sociali per lavori edili della Provincia Autonoma di Bolzano cfr. valori medi Dm, nr. 26 del 22. maggio 2020 Provincia di Bolzano.

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten (einschließlich Kosten für Sicherheit):

Importo complessivo dei lavori in oggetto (oneri per la sicurezza compresi):

Euro 95.468,00
zuzüglich Mehrwertsteuer / I.V.A. esclusa

Kosten für die Sicherheit

Oneri per la sicurezza

Euro 41.122,72
zuzüglich Mehrwertsteuer / I.V.A. esclusa

Betrag der Arbeiten auf welchem der Preisabschlag angeboten wird *(ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben, sowie Sicherheitskosten)*

Importo dei lavori per il quale viene offerto un ribasso *(al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, nonché oneri per la sicurezza)*

Euro 54.345,28
zuzüglich Mehrwertsteuer / I.V.A. esclusa

Art. 8
Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

Die Markterhebung zum Zwecke der Direktvergabe richtet sich an Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 GvD 50/2016.

Art. 8
Selezione degli operatori economici

L'indagine di mercato per un affidamento diretto è rivolta agli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016.

Die Arbeiten können nur von Wirtschaftsteilnehmern/-innen ausgeführt werden, die alle Voraussetzungen laut GvD 50/2016, GvD 42/2004 und M.D. 154/2017erfüllen, um archäologische Grabungen durchführen zu dürfen.

I lavori possono essere svolti solo da operatori/trici economici/che che sono abilitati/te ad eseguire scavi archeologici ai sensi del D.Lgs. n. 50/2016, D.Lgs. n.42/2004 e del D.M. n. 154/2017.

Die Wirtschaftsteilnehmer sind im telematischen Verzeichnis von Wirtschaftsteilnehmern/-innen für die Teilnahme an Verhandlungsverfahren der Autonomen Provinz Bozen unter der Kategorie OS25 eingetragen;

Gli operatori economici sono iscritti nell'elenco telematico di operatori/trici economici/che da invitare a procedura negoziata della Provincia Autonoma di Bolzano- Alto Adige nella categoria OS25;

Die Markterhebung zum Zwecke der Direktvergabe wird zur Ermittlung der Marktstruktur und der potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer durchgeführt und wird durch die Veröffentlichung der Bekanntmachung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle und des Informationssystems Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen eingeleitet.

L'indagine di mercato per un affidamento diretto viene promossa, ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati e viene avviata attraverso pubblicazione dell'avviso sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sistema informativo contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano.

Der Auftrag wird jenem/jener Wirtschaftsteilnehmer/in erteilt, welcher/welche nach den in Artikel 9 angegebenen Bewertungskriterien das **wirtschaftlich günstigste Angebot** unterbreitet.

L'appalto sarà aggiudicato al concorrente che presenta **l'offerta economicamente più vantaggiosa** determinata dai criteri di valuatzione elencati nell' Art. 9.

Die Markterhebung zum Zwecke der Direktvergabe **stellt keinerlei vertragliche Verpflichtung dar** und **bindet auf keinste Weise das Landesdenkmalamt** 13.0, einen Auftrag für die Durchführung der archäologischen Grabung, Dokumentation und die Bergung einer Baracke aus dem I. Weltkrieg auf der Königsspitze – Gemeinde Stilfs an die Wirtschaftsteilnehmer zu vergeben.

L'indagine di mercato per un affidamento diretto **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo **la Soprintendenza provinciale ai beni culturali 13.0** ad affidare direttamente l'esecuzione dello scavo archeologico, la documentazione e il recupero di una baracca della Prima Guerra Mondiale sul Gran Zebrù – comune di Selvio agli operatori economici.

Die archäologischen Grabungen unterliegen dem D.M. Nr. 154/2017.

Gli scavi archeologici sono regolati dal D.M. 154/2017

Art. 9
Bewertungskriterien

Art. 9
Criteri di valutazione

Für die Ermittlung des wirtschaftlich günstigsten Angebots kann auf die Ernennung einer Bewertungskommission laut Art. 34 Abs. 3 LG Nr. 16/2015 verzichtet werden, da die technische Bewertung auf ausschließlich tabellarischen Kriterien beruht.

Per la scelta dell'offerta economicamente più vantaggiosa la commissione di valutazione secondo art 34, comma 3, della l.p. 16/2015 può non essere nominata, poiché la valutazione tecnica viene effettuata sulla base di criteri esclusivamente tabellari.

30% Preisangebot
70% Qualität

30% offerta economica
70% qualità

Im Fall von Gleichwertigen Angeboten, überwiegt die Bewertung der Qualität über die Bewertung des Preisangebotes.

Falls sich die Angebote von zwei oder mehreren Teilnehmern entsprechen, wird eine Auslosung in öffentlicher Sitzung vorgenommen.

Der/Die Wirtschaftsteilnehmer/-in muss die beigelegte Anlage Preis A und Anlage Qualität B ausfüllen und digital unterschrieben in pdf-Format einreichen.

In caso di equivalenza delle offerte, prevale il punteggio della qualità rispetto a quello della offerta economica.

Nel caso in cui le offerte di due o più concorrenti si equivalgano si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica.

L'operatore/trice economico/a deve compilare e consegnare l'allegato offerta economica A e l'allegato qualità B firmata digitalmente in formato pdf.

A) Preisangebot 30% -
Bewertungskriterien

A) Offerta economica 30% -
Criteri di valutazione

Für die Vergabe der Punktezahl für das Element „Preis" wird folgende Formel angewandt:

La formula utilizzata per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é la seguente:

UMGEKEHRTE PROPORZIONALITÄT

PROPORZIONALITÀ INVERSA

$$C_i = O_{min}/O_i$$

Punktzahl/punteggio:

$$\mathbf{PE_i = C_i * P_{max}}$$

Wobei Folgendes gilt:
Ci = dem n-ten Teilnehmer zugewiesener Koeffizient
Omin = Betrag günstigstes Angebot
Oi = Betrag des zu bewertenden Angebots
PEi = Punktezahl wirtschaftliches Angebot
Pmax = Höchstpunktezahl

Dove:
Ci = coefficiente attribuito al concorrente i-esimo
Omin = importo offerta migliore
Oi = importo offerta in esame
PEi = punteggio economico
Pmax = punteggio massimo

B) Qualität 70% -
Bewertungskriterien

B) Qualità 70% -
Criteri di valutazione

Die Punkte für die Qualität werden laut Angaben in der Anlage „Qualität B" von der **Einzigen Verfahrensverantwortlichen** EVV selbst vergeben.

Wo die Auftragsunterlagen für die Bewertung der Qualität zwei oder mehr unabhängige Kriterien vorsehen und für jedes dieser Kriterien eine maximal erreichbare Punktezahl festlegen, wird, unabhängig von der gewählten Berechnungsmethode, die für das einzelne Kriterium erreichte höchste Punktezahl auf die für jenes Kriterium vorgesehene maximale Punktezahl angehoben und alle anderen Punktezahlen werden im Verhältnis angepasst, um die ordnungsgemäße Gewichtung des wirtschaftlichen Angebots und der Qualität zu gewährleisten.

Il punteggio tecnico sará assegnato dalla stessa **Responsabile unica del procedimento** RUP secondo le indicazioni contenute nell'allegato "qualità B".

Indipendentemente dal metodo di calcolo prescelto, al fine di garantire il rispetto dei pesi attribuiti all'offerta economica e alla qualità, laddove i documenti di gara prevedano per la valutazione della qualità due o più criteri autonomi, stabilendo per ciascuno di essi un punteggio massimo attribuibile, il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Die höchste Punktezahl, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen in Hinsicht auf die einzelnen angeglichenen Kriterien ergibt, wird auf jeden Fall auf die maximale Punktezahl angehoben, die in den Auftragsunterlagen für das technische Angebot (Element: Qualität 70 Punkte = 70%) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angepasst.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio riparametrato viene in ogni caso riportato al punteggio massimo previsto dai documenti di gara in relazione all'offerta tecnica (elemento qualità 70 punti = 70%), adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

Auf-, Abrundungen
Alle Berechnungen zur Festlegung der Punkte werden mit bis zu 2 Dezimalstellen, aufgerundet auf die höhere Einheit, falls die 3. Dezimalstelle gleich oder höher als fünf ist, angegeben.

Arrotondamenti
Tutti i calcoli sono espressi fino alla seconda cifra decimale arrotondata all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Die angebotene Ausführungsqualität wird verpflichtend in das Auftragsschreiben übernommen. Falls der Auftragnehmer die Leistungen nicht in der angebotenen Qualität erbringen sollte, kann der Auftraggeber den Vertrag wegen vertraglicher Nichterfüllung aufheben und Schadenersatz verlangen.

La qualità di esecuzione offerta sarà inserita quale onere obbligatorio nella lettera di incarico. Qualora l'affidatario non dovesse eseguire le prestazioni con la qualità offerta, il committente può procedere alla risoluzione del contratto per inadempimento contrattuale e chiedere il risarcimento del danno.

Art. 10
Frist für die Fertigstellung der Arbeiten – Verzugsstrafe

Art. 10
Termine per il completamento dei lavori – penale per il ritardo

Die Arbeiten müssen innerhalb folgenden Datums abgeschlossen sein:

I lavori devono terminare entro la seguente data:

31.12.2021

Sollte der Fall eintreten, dass aus klimatischen Gründen die Untersuchung und Bergung der Baracke erst im Jahr 2022 weitergeführt werden kann, müssen die Arbeiten innerhalb folgenden Datums abgeschlossen sein:

Se per le condizioni climatiche la ricerca e il recupero della baracca si dovessero protrarre fino al 2022, i lavori dovranno essere ultimati entro la seguente data:

31.12.2022

Im Falle der Verzögerung der Arbeiten wird als Verzugsstrafe ein Abzug von 95,00 Euro pro Tag Verspätung getätigt.

Per ogni giorno lavorativo oltre i termini previsti, è prevista una penale contrattuale di Euro 95,00 da pagare all'Amministrazione Provinciale.

Art. 11
Zahlungsbedingungen

Art. 11
Modalità di pagamento

Die Zahlung wird folgendermaßen nach ordnungsgemäßer Durchführung der Arbeiten vorgenommen:

1) Vorlage der Aufstellung der durchgeführten Leistungen seitens des beauftragten Wirtschaftsteilnehmers an die Leitung der Arbeiten, über die Pec-Adresse des Amtes.

Il pagamento avverrà a prestazione eseguita e secondo le seguenti modalità:

1) presentazione del consuntivo delle prestazioni eseguite da parte dell'operatore economico incaricato al Direttore lavori tramite indirizzo pec dell'Ufficio.

2) Überprüfung dieser und Bestätigung der ordnungsgemäßen Durchführung seitens der Leitung der Arbeiten.
3) Vorlage einer regulären Rechnung seitens des beauftragten Wirtschaftsteilnehmers.

75% der Gesamtsumme wird nach Abschluss der Grabungsarbeiten ausbezahlt.

Der/die beauftragte Wirtschaftsteilnehmer/-in kann monatlich eine Rechnung für die durchgeführten Arbeiten vorlegen.

25% der Gesamtsumme wird nur nach Abgabe der vollständigen Grabungsdokumentation (vgl. Art. 2) ausbezahlt.

2) verifica del consuntivo e dichiarazione della regolare esecuzione dei lavori da parte del direttore lavori.
3) Presentazione di regolare fattura da parte del`operatore economico incaricato

Il 75% dell'importo complessivo viene pagato dopo la conclusione dello scavo.

L'operatore/trice economico/a incaricato/a può emettere mensilmente fattura per i lavori effettivamente svolti.

Il pagamento del 25% dell'importo complessivo avverrà esclusivamente dopo la consegna della documentazione completa di post-scavo (cfr. art. 2).

Art. 12
Endgültige Sicherheit

Im Sinne des Art. 36 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015 entspricht die Sicherheit in der Phase der Vertragsausführung (endgültige Sicherheit) zwei Prozent des Vertragswertes.

Art. 12
Garanzia definitiva

Ai sensi dell'art. 36 della legge provinciale n. 16 del 17.12.2015, la garanzia nella fase di esecuzione del contratto (garanzia definitiva) è pari al due per cento dell'importo contrattuale.

Art. 13 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

Art. 13 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

Art. 14 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe.
Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung" und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Art. 14 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.
La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

All dies vorausgeschickt

müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte ihre digital unterzeichneten Unterlagen innerhalb von
12.08.2021, 12:00 UHR

mittels PEC an die Adresse archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it, mit der

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il
12/08/2021, ORA 12:00

a mezzo pec all'indirizzo archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it, la

Beschriftung „ARCHÄOLOGISCHE GRABUNG, DOKUMENTATION UND BERGUNG EINER BARACKE AUS DEM I. WELTKRIEG Königspitze, Gemeinde Stilfs“ übermitteln.

- Interessensbekundung
- SOA-Zertifizierung bzw. Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung gleichartiger Arbeiten im vorausgehenden Fünfjahreszeitraum; Gesamtspesen für Angestellte in Höhe von mindestens fünfzehn Prozent des Betrags der Bauleistungen, die im Fünfjahreszeitraum vor der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung ausgeführt wurden, und angemessene technische Ausrüstung.
- Anlage A
- Anlage B
- Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)

Da es sich hier um eine vorherige Markterhebung in Vorbereitung auf die anschließende Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich die Verfahrensverantwortliche das Recht vor, nach ihrem Ermessen unter den Bewerbern, welche die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, die zu konsultierenden Wirtschaftsteilnehmer unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots auszuwählen und ihnen den Direktauftrag zu vergeben..

Es steht dem Verfahrensverantwortlichen zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.

Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss.

Gemäß Art. 27 Abs. 5 LG 16/2015 müssen die Wirtschaftsteilnehmer spätestens bei Erhalt der Aufforderung, ihr Angebot im Portal hochzuladen, bereits im telematischen Verzeichnis des

seguente documentazione firmata digitalmente, recante la dicitura “SCAVO ARCHEOLOGICO, DOCUMENTAZIONE E RECUPERO DI UNA BARACCA DELLA PRIMA GUERRA MONDIALE Gran Zebrù, Comune di Stelvio”:

- Manifestazione di interesse
- Certificato SOA ovvero certificati di regolare esecuzione relativi a lavori analoghi svolti nei cinque anni precedenti, costo complessivo sostenuto per il personale dipendente non inferiore al quindici per cento dell'importo dei lavori eseguiti nel quinquennio antecedente la data di pubblicazione dell’avviso e adeguata attrezzatura tecnica;
- Allegato A
- Allegato B
- Informativa ai sensi dell’art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell’affidamento in oggetto, la responsabile unica del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base del criterio di l’offerta economicamente più vantaggiosa e ad affidare a coloro direttamente l’incarico.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all’elenco telematico istituito presso la piattaforma “Sistema Informativo Contratti Pubblici” della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell’art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al

„Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sein.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können..

Eventuelle Informationen und Rückfragen kann der Teilnehmer beim Amt für Archäologie ausschließlich mittels E-Mail unter folgender Adresse
archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it
anfordern.

Anlagen:
- Anlage 1 Lageplan
- Anlage 2 Richtlinien
- Anlage 3 Ergebnisblatt
- Anlage 4 Landesdomäne 533786-2021
- Anlage 5 Ortler Sammlerverein I. Weltkrieg 506697-2021
- Anlage 6 Sicherheitsplan 317509-2021
- Anlage 7 Nationalpark Stilfserjoch 313992-2021
- Anlage 8 Landesdomäne 470358-2021
- Anlage 9 DUVRI
- Anlage 10 Protokoll Übergabe der Arbeiten
- Interessensbekundung zur Teilnahme an der Marktrecherche zum Zwecke der Direktvergabe von archäologischer Grabung, Dokumentaton und Bergung einer Baracke aus dem I. Weltkrieg Königspitze, Gemeinde Stilfs
- Anlage A
- Anlage B
- Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)
- Entwurf des Auftragsschreibens

Ort und Datum, 03.08.2021

ricevimento dell’invito a caricare la propria offerta sul portale.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Per informazioni e chiarimenti l’operatore economico può contattare l’Ufficio Beni Archeologici via e-mail al seguente indirizzo archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it

Allegati:
- Allegato 1 planimetria
- Allegato 2 linee guida
- Allegato 3 Foglio di risultato
- Allegato 4 Agenzia Demanio provinciale 533786-2021
- Allegato 5 Ortler Sammlerverein I. Weltkrieg 506697-2021
- Allegato 6 Piano sicurezza 317509-2021
- Allegato 7 Parco Nazionale dello Stelvio 313992-2021
- Allegato 8 Agenzia Demanio provinciale 470358-2021
- Allegato 9 DUVRI
- Allegato 10 Verbale consegna dei lavori
- Manifestazione di interesse alla partecipazione all’indagine di mercato finalizzata all’affidamento diretto di scavo archeologico, documentazione e recupero di una baracca della prima guerra mondiale Gran Zebrù, Comune di Stelvio
- Allegato A
- Allegato B
- Informativa ai sensi dell’art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)
- Schema lettera d’incarico

Luogo e Data, 03.08.2021

Einzige Verfahrensverantwortliche / Responsabile unico del procedimento
Die Landeskonservatorin / La Soprintendente ai beni culturali
Mag. Dr. Karin Dalla Torre, MAS
(digitale Unterschrift / firma digitale)